

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	4Tdo/65/2012
Identifikačné číslo spisu:	6610010111
Dátum vydania rozhodnutia:	15.01.2013
Meno a priezvisko:	JUDr. Emil Bďžoch
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2013:6610010111.1

UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Emila Bďžocha a sudcov JUDr. Martina Piovarsyho a JUDr. Viliama Dohňanského na neverejnom zasadnutí 15. januára 2013 v Bratislave v trestnej veci obvineného Q. S. , pre zločin nedovolenej výroby omamných a psychotropných látok, jedov alebo prekurzorov, ich držania a obchodovania s nimi podľa § 172 ods. 1 písm. c/, d/ Tr. zák., o dovolaní obvineného podanom prostredníctvom obhajcu JUDr. Vojtecha Dragúna proti uzneseniu Krajského súdu v Banskej Bystrici z 28. septembra 2010, sp. zn. 5 To 255/10, takto

rozhodol:

Podľa § 382 písm. c/ Tr. por. dovolanie obvineného Q. S. sa odmieta.

Odôvodnenie

Rozsudkom Okresného súdu Lučenec z 15. júla 2010, sp. zn. 3 T 35/2010, bol obvinený Q. S. uznaný za vinného zo spáchania zločinu nedovolenej výroby omamných a psychotropných látok, jedov alebo prekurzorov, ich držania a obchodovania s nimi podľa § 172 ods. 1 písm. c/, d/ Tr. zák., na tom skutkovom základe, že

v presne nezistenej dobe v prvej polovici roka 2009 si zadovážil približne 37 ks rastlín rodu konope, o ktoré sa následne v mieste svojho bydliska v T. XXX a na príľahlom pozemku staral, kedy 10. septembra 2009 boli u neho pri domovej prehliadke tieto rastliny zaistené a znaleckým skúmaním bolo zistené, že sa jedná o rastliny rodu konope o hmotnosti 2535 g, z ktorej po vysušení množstvo využiteľné obvyklým spôsobom predstavuje hmotnosť 377,19 g s priemerným obsahom 3,2 % účinnej látky THC, z ktorého množstva je možné vyrobiť 754 až 1207 obvykle jednorázových dávok, pričom rastlina konope siate je uvedená v I. skupine omamných a psychotropných látok uvedených v zák.č.139/1998 Z.z. o omamných látkach, psychotropných látkach a prípravkoch a látka tetrahydrokanabinol (THC) je uvedená v I. skupine psychotropných látok v zozname omamných a psychotropných látok uvedených v zák.č.139/1998 Z.z. o omamných látkach, psychotropných látkach a prípravkoch.

Za to mu bol podľa § 172 ods. 1 Tr. zák. uložený trest odňatia slobody vo výmere 4 (štyri) roky.

Podľa § 48 ods.2 písm. a/ Tr. zák. bol pre výkon trestu zaradený do ústavu na výkon trestu odňatia slobody s minimálnym stupňom stráženia.

Podľa § 60 ods. 1 písm. a/ Tr. zák. bol obvinenému uložený trest prepadnutia vecí a to 1 ks knihy o pestovaní marihuany a 1 ks fľaše s tekutým hnojivom a materiálov k hnojivu.

Proti tomuto rozsudku podal obvinený Q. S. v zákonnej lehote odvolanie. Krajský súd v Banskej Bystrici napadnutým uznesením dovolanie obvineného podľa § 319 Tr. por. zamietol ako nedôvodné.

Obvinený Q. S. písomným podaním zo 7. septembra 2012, podal prostredníctvom splnomocneného obhajcu JUDr. Vojtecha Dragúna proti uvedenému uzneseniu krajského súdu dovolanie.

V dovolaní poukázal na naplnenie dovolacích dôvodov podľa § 371 ods. 1 písm. c/, g/ Tr. por. a domáhal sa zrušenia uznesenia krajského súdu ako aj rozsudku okresného súdu.

Naplnenie dovolacieho dôvodu podľa § 371 ods. 1 písm. c/ Tr. por. videl v tom, že osoba, ktorá bola do konania pribratá ako tlmočníčka, neovládala jazyk nemecký do tej miery, aby mu náležite pretlmočila všetky listiny a vyjadrenia tak, aby dostatočne pochopil ich obsah. Predovšetkým išlo o obsah jednotlivých poučení zodpovedajúcich jeho procesnému postaveniu pri viacerých úkonoch prípravného konania, konkrétne pri domovej prehliadke (10. septembra 2009 od 8:35 do 11:50 hod.), výsluchu v procesnom postavení svedka (10. septembra 2009 od 14:45 do 16:45 hod.) a výsluchu v procesnom postavení obvineného (10. septembra 2009 od 23:05 hod. do 11. septembra 2009 do 00:10 hod.). Takýmto postupom bol na neho vyvíjaný psychický nátlak, aby sa pod hrozbou trestu za krivú výpoveď sám usvedčoval zo spáchania trestného činu, čo je v rozpore s čl. 47 ods. 1 Ústavy SR a čl. 6 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Dovolací dôvod uvedený v § 371 ods. 1 písm. g/ Tr. por. bol podľa obvineného Q. S. naplnený tým, že hoci Okresný súd Lučenec 9. septembra 2009 pod č.p. OSLC-V-25-1/2009 vydal príkaz na domovú prehliadku vzťahujúci sa na pozemky s parcelnými číslami XXX/X a XXX/X a príľahlé priestory, rastliny boli nájdené na pozemku s parcelným číslom XXX/X, ktorý on nevlastní ani neužíva. Krajský súd teda pochybil, keď prevzal závery okresného súdu v tom, že rastliny boli nájdené na jeho pozemku s parc. č. XXX/X a v konaní použil dôkaz získaný nezákonným spôsobom.

Obvinený Q. S. poukázal aj na to, že v rámci odvolacieho konania predložil krajskému súdu list svedka G. G. z 15. septembra 2010, ktorý však zákonným spôsobom ako dôkaz nebol vykonaný. Nezákonnosť vykonania tohto dôkazu videl obvinený v tom, že krajský súd v rozpore s obsahom listu uzatvoril, že svedok G. nevedel, či obvinený sám ukázal príslušníkom polície miesto, kde boli rastliny nájdené.

Z týchto dôvodov dovolateľ navrhol, aby dovolací súd podľa § 386 ods. 1 Tr. por. vyslovil porušenie zákona v neprospech obvineného, podľa § 386 ods. 2 Tr. por. zrušil napadnuté uznesenie i rozsudok okresného súdu a podľa § 388 ods. 1 Tr. por. prikázal Okresnému súdu Lučenec, aby vec v potrebnom rozsahu znovu prerokoval a rozhodol.

Prvostupňový súd v súlade s § 376 Tr. por. doručil dovolanie obvineného Q. S. na vyjadrenie okresnej prokuratúry Lučenec. Prokurátor v písomnom vyjadrení z 25. septembra 2012 uviedol, že v danom prípade nie sú splnené dovolacie dôvody podľa § 371 ods. 1 písm. c/, g/ Tr. por. a navrhol, aby dovolací súd uznesením podľa § 382 písm. c/ Tr. por. dovolanie obvineného odmietol.

Po tomto postupe predložil okresný súd dovolanie Najvyššiemu súdu Slovenskej republiky.

Najvyšší súd Slovenskej republiky konštatuje, že dovolanie proti napadnutému uzneseniu je prípustné (§ 368 ods. 1, ods. 2 písm. h/ a § 566 ods. 3 Tr. por.) a bolo podané oprávnenou osobou (§ 369 ods. 2 písm. b/ Tr. por.), v zákonom stanovenej lehote (§ 370 ods. 2 Tr. por.). Dovolanie súčasne spĺňa

podmienky uvedené v § 372 až § 373 Tr. por., ako aj obsahové náležitosti uvedené v § 374 Tr. por.

Dovolací súd po preskúmaní spisového materiálu však zistil, že dovolateľom namietané dovolacie dôvody uvedené v § 371 ods. 1 písm. c/, g/ Tr. por. v posudzovanom prípade naplnené neboli, a preto je ho potrebné odmietnuť na neverejnom zasadnutí podľa § 382 písm. c/ Tr. por.

Podľa § 371 ods. 1 Tr. por. dovolanie možno podať, ak

- bolo zásadným spôsobom porušené právo na obhajobu (písm. c/),
- rozhodnutie je založené na dôkazoch, ktoré neboli súdom vykonané zákonným spôsobom (písm. g/).

Podľa § 382 písm. c/ Tr. por. dovolací súd na neverejnom zasadnutí uznesením, bez preskúmania veci, odmietne dovolanie, ak je zrejmé, že nie sú splnené dôvody dovolania podľa § 371.

Pokiaľ ide o dovolacie námietky zakladajúce podľa obvineného naplnenie dovolacieho dôvodu uvedeného v § 371 ods. 1 písm. c/ Tr. por., nutno podotknúť, že dôvodom pre podanie dovolania podľa písm. c/ § 371 ods. 1 Tr. por. je, že zásadným spôsobom bolo porušené právo na obhajobu. Pod pojmom zásadné porušenie práva na obhajobu mal zákonodarca na mysli, že v konaní boli najmä porušené ustanovenia o povinnej obhajobe. Táto podmienka dovolania je spravidla splnená vtedy, ak obvinený po určitú časť trestného konania nemal obhajcu, napriek tomu, že ho mal mať, ak orgány činné v trestnom konaní alebo súd v tomto čase aj skutočne vykonávali úkony trestného konania, ktoré smerovali k vydaniu meritórneho rozhodnutia, ktoré bolo dovolaním napadnuté.

V posudzovanej veci by k porušeniu práva na obhajobu zásadným spôsobom prišlo vtedy, pokiaľ by orgány činné v trestnom konaní alebo súd po zistení, že obvinený Q. S. neovláda slovenský jazyk, vykonávali úkony trestného konania, ktoré boli podkladom pre vydanie meritórneho rozhodnutia bez pribratia tlmočníka, čím by obvinenému fakticky odňali možnosť realizovať svoje právo na obhajobu v jazyku, ktorému rozumie.

Dovolací súd však z procesného spisu zistil, že opatrením vyšetrovateľa úradu justičnej a kriminálnej polície OR PZ v Lučenci z 10. septembra 2009, ČVS: ORP-1014/OVK-LC-2009 bola ako tlmočnica z jazyka nemeckého do jazyka slovenského podľa § 28 ods. 1 Tr. por. do konania pribratá A. M., ktorá následne zložila i sľub tlmočníka v zmysle § 5 ods. 6 zákona č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení účinnom do 31. októbra 2009. Tlmočnica sa toho istého dňa zúčastnila na domovej prehliadke i na výsluchoch obvineného Q. S. v procesnom postavení svedka i obvineného. Obvinený teda mal od počiatku trestného stíhania možnosť realizovať svoje právo na obhajobu prostredníctvom tlmočníka.

Dovolacie námietky obvineného Q. S. o neodobornosti do konania pribratej tlmočnice, v dôsledku ktorej neporozumel poučeniam o svojich právach neobstoja, nakoľko zo zápisnice o vykonaní domovej prehliadky (č. l. 63-67 spisu), zápisnice o výsluchu svedka (č. l. 55-57 spisu) ani zo zápisnice o výsluchu obvineného (č. l. 47-50 spisu) nevyplýva, že by obvinený zákonným poučeniam neporozumel. Svedok Ing. R. J., ktorý bol prítomný pri vykonaní domovej prehliadky vo svojej výpovedi na hlavnom pojednávaní uviedol, že aj on troška ovláda nemecký jazyk a tlmočnica tlmočila priebežne, iba dvakrát potrebovala slovník na odborné výrazy. Treba poukázať i na to, že námietky voči tlmočnici obvinený vzniesol až v konaní pred súdom, keď zmenil svoju obhajobnú taktiku, spáchanie skutku poprel a vyhlásil, že v prípravnom konaní sa ku skutku priznal preto, lebo neporozumel tlmočnicike ani poučeniam.

Pokiaľ ide o dovolacie námietky obvineného vo vzťahu k dovolaciemu dôvodu podľa § 371 ods. 1 písm. g/ Tr. por., Najvyšší súd Slovenskej republiky konštatuje, že obvinený pomocou nich namieta nesprávnosť zisteného skutkového stavu (miesto nálezu rastlín rodu konope) a hodnotenie vykonaných dôkazov (listu svedka G.) zo strany súdu.

Dovolanie ako mimoriadny opravný prostriedok neslúži k revízii skutkových zistení urobených súdmi

prvého a druhého stupňa. Ťažisko dokazovania je v konaní pred súdom prvého stupňa a jeho skutkové závery môže dopĺňať, alebo korigovať len odvolací súd. Dovolací súd nie je možné chápať ako tretiu inštanciu zameranú k preskúmaniu rozhodnutí súdu druhého stupňa. Správnosť a úplnosť skutkových zistení dovolací súd nemôže posudzovať, pretože nie je oprávnený bez ďalšieho prehodnocovať vykonané dôkazy bez toho, aby ich mohol v konaní o dovolaní sám vykonávať. Námetka nesprávnosti skutkových zistení, prípadne nesúhlas s tým ako súd hodnotil vykonané dôkazy nemôže zakladať dovolací dôvod podľa § 371 ods.1 písm. g/ Tr. por.

Ak bolo miesto nálezu rastlín rodu konope v súdnom konaní ustálené tak, že tieto boli nájdené na pozemku s parc. č. XXX/X vo vlastníctve obvineného Q. S., dovolací súd je povinný správnosť zisteného skutkového stavu prezumovať a pri skúmaní uplatneného dovolacieho dôvodu podľa § 371 ods.1 písm. g/ Tr. por. z neho vychádzať. Najvyšší súd Slovenskej republiky zistil, že príkaz na domovú prehliadku vydaný Okresným súdom Lučenec 9. septembra 2009 pod č.p. OSLC-V-25-1/2009 sa vzťahoval na pozemky s parcelnými číslami XXX/X a XXX/X a príslušné priestory, preto okresný súd na hlavnom pojednávaní zákonným spôsobom oboznámil zápisnicu z tejto domovej prehliadky s príslušnou fotodokumentáciou.

Dovolací dôvod podľa § 371 ods.1 písm. g/ Tr. por. nemôže byť naplnený ani tým, že súd vyhodnotí vykonané dôkazy v rozpore s predstavami obvineného. V trestnom konaní platí zásada voľného hodnotenia dôkazov vyjadrená v § 2 ods. 12 Tr. por., podľa ktorej orgány činné v trestnom konaní a súd hodnotia dôkazy získané zákonným spôsobom podľa svojho vnútorného presvedčenia založeného na starostlivom uvážení všetkých okolností prípadu jednotlivo i v ich súhrne nezávisle od toho, či ich obstaral súd, orgány činné v trestnom konaní alebo niektorá zo strán.

Za toho stavu Najvyšší súd Slovenskej republiky o dovolaní obvineného rozhodol na neverejnom zasadnutí tak, ako je uvedené vo výroku tohto uznesenia.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu opravný prostriedok nie je prípustný.